

ULAGOS INTERNATIONAL

2335 Beyond our borders...

DECRETO UNIVERSITARIO N°

Osorno, 11 AGO. 2014

REF.: APRUEBA PRIMER ANEXO AL ACUERDO DE
COOPERACION, UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA - BRASIL.

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:

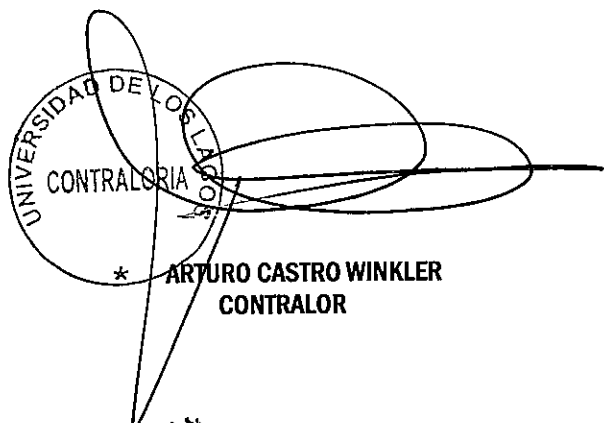
VISTOS:

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 496 de 13 de Septiembre 2013, MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.

DECRETO:

1. APRUÉBASE, Primer Anexo al Acuerdo de Cooperación, suscrito entre la **UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE** y la **UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA, BRASIL**.
2. Será parte integrante del presente Acuerdo que se adjunta.

REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,


UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS
CONTRALORIA
* ARTURO CASTRO WINKLER
CONTRALOR
JEC/mcn


UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS
RECTOR

OSCAR GARRIDO ALVAREZ
RECTOR

DISTRIBUCIÓN:

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes



UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

PRIMER ANEXO AL ACUERDO DE COOPERACIÓN FIRMADO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS – ULAGOS (OSORNO, CHILE) Y LA UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA “JÚLIO DE MESQUITA FILHO” – UNESP (BRASIL) PARA LA MOVILIDAD DE ESTUDIANTES DE INTERCAMBIO.

La UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA “JÚLIO DE MESQUITA FILHO”, São Paulo, Brasil, en adelante “UNESP”, en este acto representada por su Vicerrectora en el Ejercicio del Rectorado, Prof^a Dr^a Marilza Vieira Cunha Rudge, y la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, Osorno, Chile, en adelante “ULAGOS”, en este acto representada por su Rector, Prof. Oscar Garrido Alvarez, acuerdan realizar un Programa de Intercambio de Estudiantes, en los siguientes términos:

Cláusula 1. Cada institución se compromete a recibir hasta 05 estudiantes que hayan cursado y que fueron aprobados por lo menos en el primer año de su curso por un período de uno o dos semestres académicos.

Cláusula 2. La institución anfitriona no cobrará matrícula ni tasas de los estudiantes de intercambio.

Cláusula 3. La institución anfitriona auxiliará a los estudiantes de intercambio en la búsqueda por alojamiento.

Cláusula 4. Todos los gastos relacionados con el transporte así como los de la salud durante el período de la permanencia, son de responsabilidad de los estudiantes de intercambio, que deberán contratar un seguro de salud aún en su país de origen.

Cláusula 5. Los estudiantes de intercambio podrán acceder a todas las facilidades ofrecidas por la institución anfitriona a sus propios estudiantes, como biblioteca, Internet, instalaciones deportivas, etc.

Cláusula 6. La selección de los estudiantes de intercambio es responsabilidad de la institución de origen que debe informar a su contraparte con al menos dos meses de antelación al comienzo de las actividades académicas, los nombres de los estudiantes seleccionados. La selección se llevará a cabo entre estudiantes de los cursos que son similares en las dos instituciones.

Cláusula 7. Las disciplinas que los estudiantes de intercambio van a asistir en las instituciones anfitrionas podrán ser reconocidas y aprobadas en su institución de origen, de

Dir. R. Il. Lagos
V. B.
m



UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

acuerdo con su propia legislación, y con un contrato de estudios aprobado previamente por la Universidad de origen.

Cláusula 8. En la Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho" - UNESP, la unidad ejecutora del Programa de Intercambio será la Assessoria de Relações Externas¹ – tel.: +55 (11) 5627-0273 o +55 (11) 5627-0663 fax: +55 (11) 5627-0134 – email: arex@reitoria.unesp.br

Cláusula 9. En la Universidad de Los Lagos - ULAGOS, la unidad ejecutora del Programa de Intercambio será la Coordinación de Movilidad Internacional – tel.: (56-64) 2333510 o (56-64) 2333501 – email: movilidad.internacional@ulagos.cl.

Cláusula 10. Este Anexo tendrá la misma vigencia que el Acuerdo de Cooperación que ha originado este instrumento, y podrá ser renovado si las partes así lo desearan tras una evaluación de la experiencia.

El presente Anexo se presenta en 04 (cuatro) ejemplares, 02 (dos) en portugués y 02 (dos) en español, versiones que tienen igual validez jurídica, estando 01 (un) ejemplar de cada idioma en poder de cada parte.

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO" – UNESP

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS – ULAGOS

FECHA: 14 JUL 2014

FECHA:

PROF^a DR^a MARILZA VIEIRA CUNHA RUDGE
VICERRECTORA EN EL EJERCICIO DEL
RECTORADO



PROF. OSCAR GARRIDO ALVAREZ
RECTOR



Testigos:



1) PROF. DR. JOSÉ CELSO FREIRE JUNIOR
ASESOR JEFE DE RELACIONES EXTERNAS

2) PROF. JULIO ENRIQUE CRESPO
DIR. RELACIONES INTERNACIONALES

¹ Oficina de Relaciones Externas



UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

**PRIMEIRO ANEXO AO ACORDO DE
COOPERAÇÃO CELEBRADO ENTRE A
UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS (CHILE) E
A UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO" – UNESP
(BRASIL) PARA A MOBILIDADE DE
ESTUDANTES DE INTERCÂMBIO**

A UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA "JÚLIO DE MESQUITA FILHO", São Paulo, Brasil, doravante designada "UNESP", neste ato representada por sua Vice-Reitora no Exercício da Reitoria, Profª Drª Marilza Vieira Cunha Rudge, e a UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, Osorno, Chile, doravante designada "ULAGOS", neste ato representada por seu Reitor, Prof. Oscar Garrido Alvarez, acordam realizar um Programa de Intercâmbio de Estudantes, nos seguintes termos:

Cláusula 1. Cada instituição se compromete a receber até 05 estudantes que tenham cursado e sido aprovados em pelo menos o primeiro ano do seu curso por um período de um ou dois semestres acadêmicos.

Cláusula 2. A instituição anfitriã não cobrará matrícula nem taxas dos estudantes de intercâmbio.

Cláusula 3. A instituição anfitriã auxiliara os estudantes de intercâmbio na busca por alojamento.

Cláusula 4. Todos os gastos associados com transporte como também os relacionados com saúde durante o período da estadia, são de responsabilidade dos estudantes de intercâmbio, que deverão providenciar a contratação de seguro saúde ainda em seu país de origem.

Cláusula 5. Os estudantes de intercâmbio terão acesso a todas as facilidades oferecidas pela instituição anfitriã a seus próprios alunos, como biblioteca, Internet, instalações esportivas, etc.

Cláusula 6. A seleção dos estudantes de intercâmbio é de responsabilidade da instituição de origem que deve informar a sua contraparte com pelo menos dois meses de antecedência do início das atividades acadêmicas, o nome dos estudantes selecionados. A seleção se realizará entre estudantes dos cursos que sejam similares nas duas instituições.

Cláusula 7. As disciplinas que os estudantes de intercâmbio irão cursar nas instituições anfitriãs poderão ser reconhecidas e homologadas em sua instituição de origem, segundo sua própria legislação, devendo haver um contrato de estudos aprovado antecipadamente pela Universidade de origem.

Ar. II - 01/13/2003
V. B. n.
Recebi
MR



UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

Cláusula 8. Na Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho" – UNESP, a unidade executora do Programa de Intercâmbio será a Assessoria de Relações Externas – tel: 5511-5627-0273 ou 5511-5627-0663 fax: 5511-5627-0134 – email: arex@reitoria.unesp.br

Cláusula 9. Na Universidad de Los Lagos (ULAGOS), a unidade executora do Programa de Intercâmbio será a Coordinación de Movilidad Internacional – tel.: (56-64) 2333510 o (56-64) 2333501 – email: movilidad.internacional@ulagos.cl.

Cláusula 10. Este Anexo terá a mesma vigência que o Acordo de Cooperação que deu origem a este instrumento, e poderá ser renovado se as partes assim desejarem depois de avaliada a experiência.

O presente Anexo se edita em 04 (quatro) exemplares, 02 (dois) em português e 02 (dois) em espanhol, versões que tem igual valor jurídico, ficando 01 (um) exemplar de cada idioma em poder de cada parte.

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO" – UNESP

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS - ULAGOS

DATA: 14 JUL 2014

DATA:


PROFª DRª MARILZA VIEIRA CUNHA RUDGE
VICE-REITORA NO EXERCÍCIO DA REITORIA


PROF. OSCAR GARRIDO ALVAREZ
REITOR

Testemunhas:

1) PROF. DR. JOSÉ CELSO FREIRE JUNIOR
ASSESSOR CHEFE DE RELAÇÕES EXTERNAS


2) PROF. JULIO ENRIQUE CRESPO
DIR. RELAÇÕES INTERNACIONAIS

